

Cần Thơ, ngày 12 tháng 06 năm 2025
Cantho, Day 12 month 06, 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ Quotation Letter

(Gói thầu: Máy làm lạnh nước cho máy bao phim TCS 350)

(Bidding: Chiller for film coating machine TCS 350)

Kính gửi: Quý Công ty

Kind attn: Company

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm. Chúng tôi có nhu cầu mua máy làm lạnh nước với mục đích duy trì nhiệt độ ổn định sử dụng cho thiết bị máy bao phim TCS 350 công nghiệp tại nhà máy, cụ thể như sau:

DHG PHARMACEUTICAL JSC (DHG Pharma) operates in the field of pharmaceutical production and trading. We need to purchase a chiller to maintain a stable temperature for the TCS 350 industrial film coating machine at our factory, specifically as follows:

I. Thông tin:

Information:

- Thời gian dự kiến nhận hàng:

Expected purchase period:

- Điều kiện vận hành:

Operating conditions:

+ Lưu lượng nước: 250 lít/phút

Water flow: 250 liters/minute

+ Nhiệt độ nước: Từ 4 đến 7 °C tại điểm sử dụng nước lạnh (đầu vào coil nước lạnh).

Water temperature: From 4 to 7 °C at the cold water usage point (inlet to cold water coil)

+ Áp suất nước tại điểm sử dụng nước lạnh (đầu vào coil nước lạnh): 2 Bar

Water pressure at the cold water usage point (inlet to cold water coil): 2 Bar

II. Nội dung hồ sơ cần cung cấp cho DHG pharma:

Document content needs to be provided to DHG pharma:

1. Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (Bản sao y công chứng).

Business registration certificate (notarized copy).

2. Có giấy chứng nhận độc quyền của nhà sản xuất nếu sản phẩm chào giá là độc quyền phân phối tại Việt Nam (bản sao y công chứng).

Have a certificate of exclusive rights from the manufacturer if the product being offered is exclusively distributed in Vietnam (notarized copy).

3. Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...)

Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)

4. Mẫu chào giá chi tiết (có hiệu lực từ 60 ngày trở lên kể từ ngày ký).

Detailed quotation (valid for 60 days or more from the date of signing).

5. Ít nhất 3 hợp đồng mà nhà thầu đã cung cấp máy làm lạnh nước gần nhất với công suất lạnh tương đương hoặc cao hơn từ URS đề ra.

At least three contracts in which the contractor has supplied chillers with a cooling capacity equivalent to or higher than the URS requirements..

6. Các thông tin còn lại được thể hiện trong **hồ sơ mời chào giá**

The remaining information is shown in the invitation to bid

Lưu ý:

1. Các hồ sơ yêu cầu từ mục 1,2,3,4,5,6 là các hồ sơ bắt buộc. Nếu không đáp ứng đúng và đủ hồ sơ, thì được xem là không đáp ứng yêu cầu chào giá và hồ sơ có thể bị loại. Nếu hồ sơ không đầy đủ, DHG sẽ thông báo lại thời hạn để bổ sung hồ sơ.

The documents specified in sections 1,2,3,4,5,6 are mandatory documents. If the application is not accurate and complete, it will be considered non-compliant with the bidding requirements and may be rejected. If the application is incomplete, DHG will notify the deadline for submitting additional documents.

2. Sau khi đánh giá hồ sơ của Quý công ty gửi cho chúng tôi đáp ứng được các yêu cầu như trên. Chúng tôi sẽ thông báo đến Quý công ty được biết và thực hiện trao đổi và tham quan với quý công ty để thực hiện bước tiếp theo.

After evaluating the company profile you sent us meets the above requirements. We will notify your company and conduct discussions and visits with your company to take the next step.

III. Thời gian nhận hồ sơ:

Time for receiving documents:

- 01 bộ hồ sơ (bao gồm: 01 bản chính có đóng dấu, 01 bản photo);
01 set of documents (including: 01 original with stamp, 01 copy);
- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;
The application must comply with the requirements of this invitation;
- **Hồ sơ cho vào phong bì có niêm phong** và được gửi về Ms. Trần Thị Nhật Uyên – Phòng Mua hàng. SĐT: 0938 250 188 - Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, TP. Cần Thơ
- *The documents are put in a sealed envelope and sent to Ms. Trần Thị Nhật Uyên – Purchasing Department. Tel: 0938 250 188 - DHG Pharmaceutical JSC, address: 288bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City.*
- Hạn chót nhận hồ sơ: ngày 27.1.06/2025. (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo dấu bưu điện).
Deadline for receiving documents: 27.1.06/2025 (time to receive quotation from supplier is calculated according to postal auction).

- Thông tin liên hệ: Ms. Trần Thị Nhật Uyên: 0938 250 188
Mr. Võ Hoàng Quân (phụ trách kỹ thuật): 0907 576 495
- Contact information: Ms. Tran Thi Nhat Quyen: 0938 250 188
Mr. Vo Hoang Quan (the person in charge of technical): 0907 576 495

Lưu ý: Việc yêu cầu báo giá và báo giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác báo giá để ký kết hợp đồng.

Note: The request for quotation and quotation of the parties do not give rise to any legal relationship if DHG does not choose the quotation partner to sign the contract.

Trân trọng./.
Best regards./.

TỔNG GIÁM ĐỐC

C.E.O



Toshiyuki Ishii

Nơi nhận:

Recipient:

- Website DHG Pharma;
DHG Pharma website;
- Lưu: AT.
Save: AT

CÔNG TY CP DƯỢC HẬU GIANG
DHG PHARMACEUTICAL JOINT-STOCK COMPANY
ĐƠN VỊ: PHÒNG CƠ ĐIỆN
UNIT: ME DEPARTMENT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness

Cần Thơ, ngày 12 tháng 06 năm 2025
Cần Thơ,12/06/2025..

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION TO BID DOCUMENTS

DỰ ÁN: MÁY LÀM LẠNH NƯỚC
PROJECT: CHILLER

GÓI THẦU: MÁY LÀM LẠNH NƯỚC CHO MÁY BAO PHIM TCS 350
BIDDING: CHILLER FOR FILM COATING MACHINE TCS 350

I. PHÁP LÝ/ CERTIFICATE

Vui lòng gửi cho DHG pharma thông tin về năng lực pháp lý:

Please mention certificate which your company have:

Số No. (*)	Tên chứng nhận Certificate name
1	Chứng nhận đăng ký kinh doanh (bản sao y công chứng) <i>Certificate of eligibility for construction survey (notarized copy)</i>
2	Hồ sơ năng lực công ty (lĩnh vực của công ty, chứng nhận đạt được, công trình đã thực hiện...) <i>Capacity company profile (Business Field, certifications achieved, projects implemented...)</i>

STT No.	YÊU CẦU CỦA DHG DHG'S REQUIREMENTS	GHI CHÚ COMMENTS
2.	Nguồn điện sử dụng sẵn có: <i>Available power supply:</i> - 400VAC (+5%, -10%) - 3 pha - 50Hz - 400VAC (+5%, -10%) - 3 phase - 50Hz - 230VAC (+5%, -10%) - 1pha - 50Hz - 230VAC (+5%, -10%) - 1 phase - 50Hz	
3.	Có cảnh báo bằng âm thanh – đèn khi lỗi hệ thống/thiết bị. <i>There is an audio and light warning when environmental parameters exceed acceptable standards or system errors.</i>	
4.	Hệ thống điều khiển/ <i>Control system:</i> - Giám sát, cài đặt nhiệt độ qua màn hình HMI được kết nối tại vị trí lắp đặt máy làm lạnh. <i>- Monitor and set temperature via HMI screen connected at the chiller installation location.</i> - Phương pháp điều khiển: Dùng PLC hoặc tương đương, inverter,... <i>- Control method: Using PLC or equivalent, inverter...</i>	
5.	Các thiết bị cảm biến, đồng hồ áp suất,... Cần phải thực hiện kiểm định/hiệu chuẩn trước khi lắp đặt vào hệ thống, đảm bảo an toàn khi vận hành. <i>Sensors, pressure gauges, etc. must be inspected/calibrated before installation into the system to ensure safety during operation.</i>	
6.	Các đường ống kết nối phải được bảo ôn cách nhiệt tránh hiện tượng đọng sương (Bọc bên ngoài lớp inox 304). Các van khóa được lắp ở vị trí an toàn để dễ dàng bảo trì và kiểm tra hệ thống. <i>Connecting pipes must be insulated to prevent condensation (Covered with 304 stainless steel). Shut-off valves are installed in safe locations for easy maintenance and inspection of the system.</i>	
7.	Độ dày đường ống dẫn nước lạnh theo SCH 40 trở lên. <i>Cold water pipe thickness according to SCH 40 or more.</i>	
8.	Môi chất lạnh: Thân thiện với môi trường. <i>Refrigerant: Environmentally friendly.</i>	
9.	Hiệu suất: Máy có hiệu suất cao và tiết kiệm điện năng. <i>Performance: The machine is highly efficient and energy efficient.</i>	
10.	Tháo dỡ, di dời đường ống nước lạnh hiện hữu đang kết nối với thiết bị của nhà máy. <i>Dismantle and relocate existing cold water pipes connected to plant equipment.</i>	

Lưu ý: Chi tiết yêu cầu kỹ thuật được thể hiện trong tài liệu URS, nhà thầu phải tuân thủ theo tài liệu URS này.

Note: Technical requirements details are shown in the URS document, the contractor must comply with this URS document.

STT No.	NỘI DUNG ĐÁNH GIÁ ITEM	GHI CHÚ COMMENTS
8	Trong suốt quá trình thi công lắp đặt phải được sự giám sát của nhân sự an toàn của nhà thầu. <i>During the construction and installation process, the contractor must be supervised to ensure safety.</i>	
9	Đề xuất thêm mái hoặc rào phòng lại để tránh mưa/gió tạt vào thiết bị và vị trí thi công lắp đặt. <i>Suggest adding a roof or fence to prevent rain/wind from blowing into the equipment and installation location.</i>	
10	Nhà thầu cần khảo sát thực tế tại nhà máy để có phương án thiết kế phù hợp. <i>Contractors need to conduct a site survey at the factory to have a suitable design plan.</i>	

V. DANH SÁCH TÀI LIỆU ĐÍNH KÈM/ ATTACHMENT LIST

Danh mục các tài liệu đính kèm/ Please indicate any relevant attachments included:

1. Nhà thầu bắt buộc phải cung cấp các thông tin và hồ sơ được yêu cầu trong thư này
The Contractor is required to provide the information and documents requested in this letter.
2. Nhà thầu có thể bổ sung thêm hồ sơ ngoài phạm vi yêu cầu của thư này (nếu có)
The Contractor may supplement documents beyond the scope of this letter (if any).



TỔNG GIÁM ĐỐC
CEO

Toshiyuki Ishii